

Humboldt State University

Digital Commons @ Humboldt State University

2015

4-14-2015

El Leñador, April 14, 2015

El Leñador Staff

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.humboldt.edu/ellenadornews2015>

Recommended Citation

El Leñador Staff, "El Leñador, April 14, 2015" (2015). 2015. 5.
<https://digitalcommons.humboldt.edu/ellenadornews2015/5>

This Book is brought to you for free and open access by Digital Commons @ Humboldt State University. It has been accepted for inclusion in 2015 by an authorized administrator of Digital Commons @ Humboldt State University. For more information, please contact kyle.morgan@humboldt.edu.



El leñador

14 de abril, 2015 Al servicio de la comunidad latina del condado de Humboldt Vol. 5 Edición 3

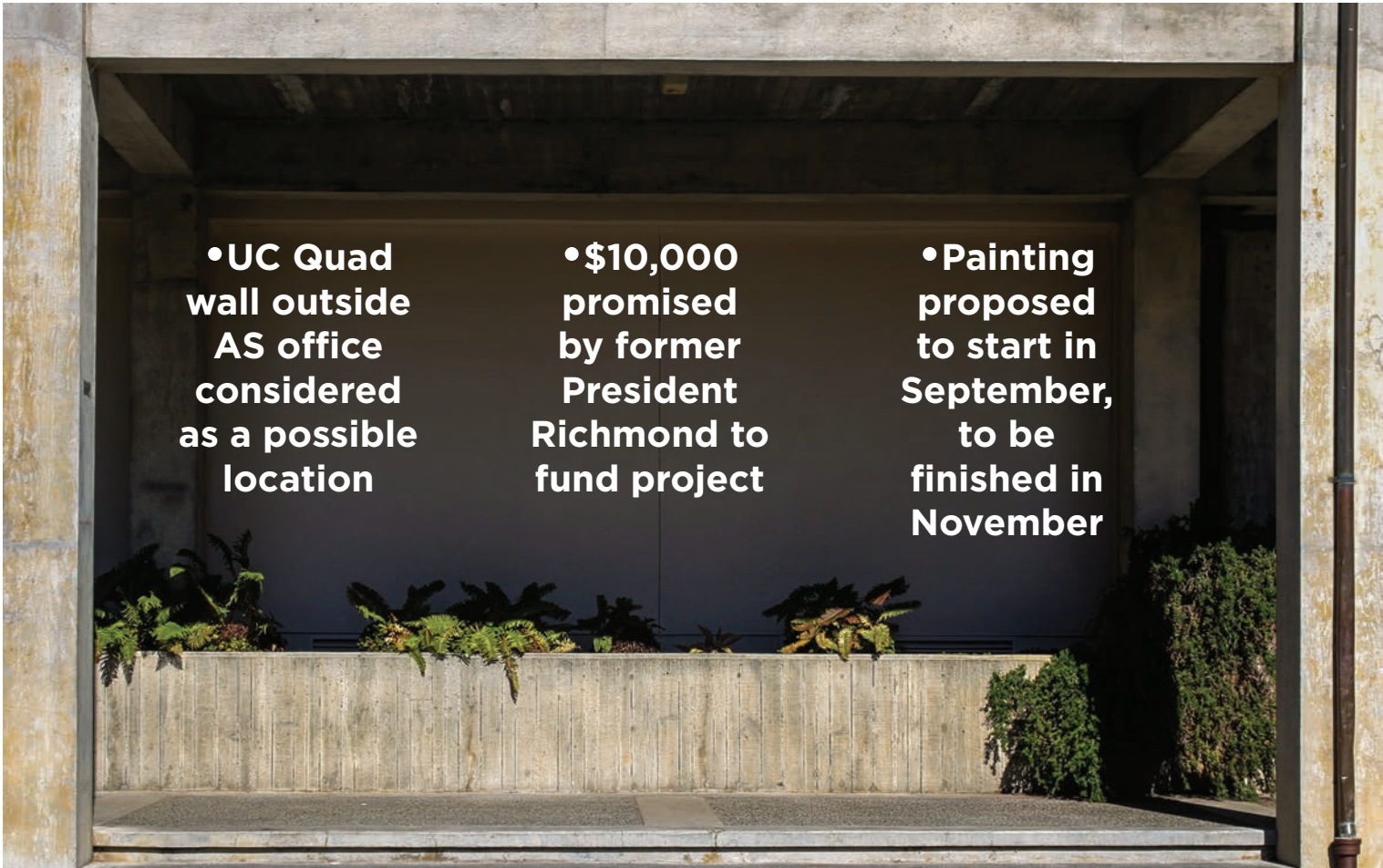
Fahad Aljawaied, 18, poses at the end of the Holi Festival 2015 at HSU| Manuel J. Orbegozo

The Hindu festival of Holi is more than a celebration of colors. It marks the start of spring, commemorates the victory of good over evil, and serves as a day to forgive and forget. The Multicultural Center hosted their annual Holi festival last Saturday, giving green HSU a vivid new makeover. Photo essay on page 7.

| El festival hinduista de Holi es más que una celebración de colores. Marca el comienzo de la primavera, conmemora la victoria del bien sobre el mal, y sirve como un día para perdonar y olvidar. El sábado pasado, el Centro Multicultural de Humboldt State organizó el festival anual de Holi, dando un cambio de imagen vívido al campus verde de HSU. Ensayo fotográfico en la página 7.

A SUPER MURAL

University agrees to have multicultural mural a year after the Super Taco incident



•UC Quad wall outside AS office considered as a possible location

•\$10,000 promised by former President Richmond to fund project

•Painting proposed to start in September, to be finished in November

by Erika Cardenas

The Coalition of Unified Students (CUS) have reached an agreement with the Humboldt State University administration to paint a multicultural mural embodying underrepresented students on campus.

The coalition has been working with facilities management and the administration since last spring to negotiate a space as well as securing funds to make the mural possible.

“The proposed time[frame] was that they start painting by September and if everything was on time it would open around November or December,” said CUS member and environmental science major Eboni Rhone.

During the negotiations, President emeritus Rollin Richmond agreed to give \$10,000 toward the painting of the mural.

Although there have been many locations that were proposed for the mural, the students and facilities management narrowed down their potential locations.

“Our number one location is the University Center, which is south of the clock tower on the first floor outside of the Associated Students building,” said Traci Ferdolage, Facilities Planning and Design Associate Vice President.

This location is of interest for both facilities and

continued on page 2

F.R.E.E shelves books on immigration

by Roberto Gutiérrez

A new collection of books that focus on social and political issues affecting the immigrant population in the U.S. have a new home in the Humboldt State library. As result of a collective effort between the club Finding Resources and Empowerment Education (F.R.E.E.) and the library staff the books are now available aisle LC in the second floor.

The collection was displayed for the first time by F.R.E.E. at the Library’s Fishbowl room during their annual event Undocuweek in early March.

“If you live in a place with no books talking about such issues, how are you to be informed about them?,” said F.R.E.E. member Alejandra Aguilar, who helped reapply for the grant proposal last Spring.

The initiative began in April 2013 when HSU alumnus and former F.R.E.E. member Jacqueline Gutierrez, with the help of former HSU Arts & Humanities librarian Antonio Lopez, decided to apply for the Humboldt Loyalty Fund grant, a campus advancement fund contributed to by alumni and parents, originally asking for \$18,000.

While Lopez and Gutierrez worked on the structure of the application, Kumi Watanabe-Schock, library media coordinator, assisted Gutierrez in making the list of materials that were to be acquired. Once the application and the list of materials were ready, both were submitted to Teresa Grenot, Dean of the library at the time.

“Wayne Perryman, George Wrenn and professors/ staff from

the different colleges sent letters of support to Teresa,” expressed Gutierrez.

Grenot then submitted the application to former President Rollin Richmond, who had the final decision. The grant proposal was rejected and the project stalled for nearly a year.

Since Gutierrez graduated in 2013 and Lopez’s contract was not renewed, causing him to switch jobs, Aguilar continued F.R.E.E.’s efforts by presenting the same proposal Gutierrez and Lopez had submitted at first.

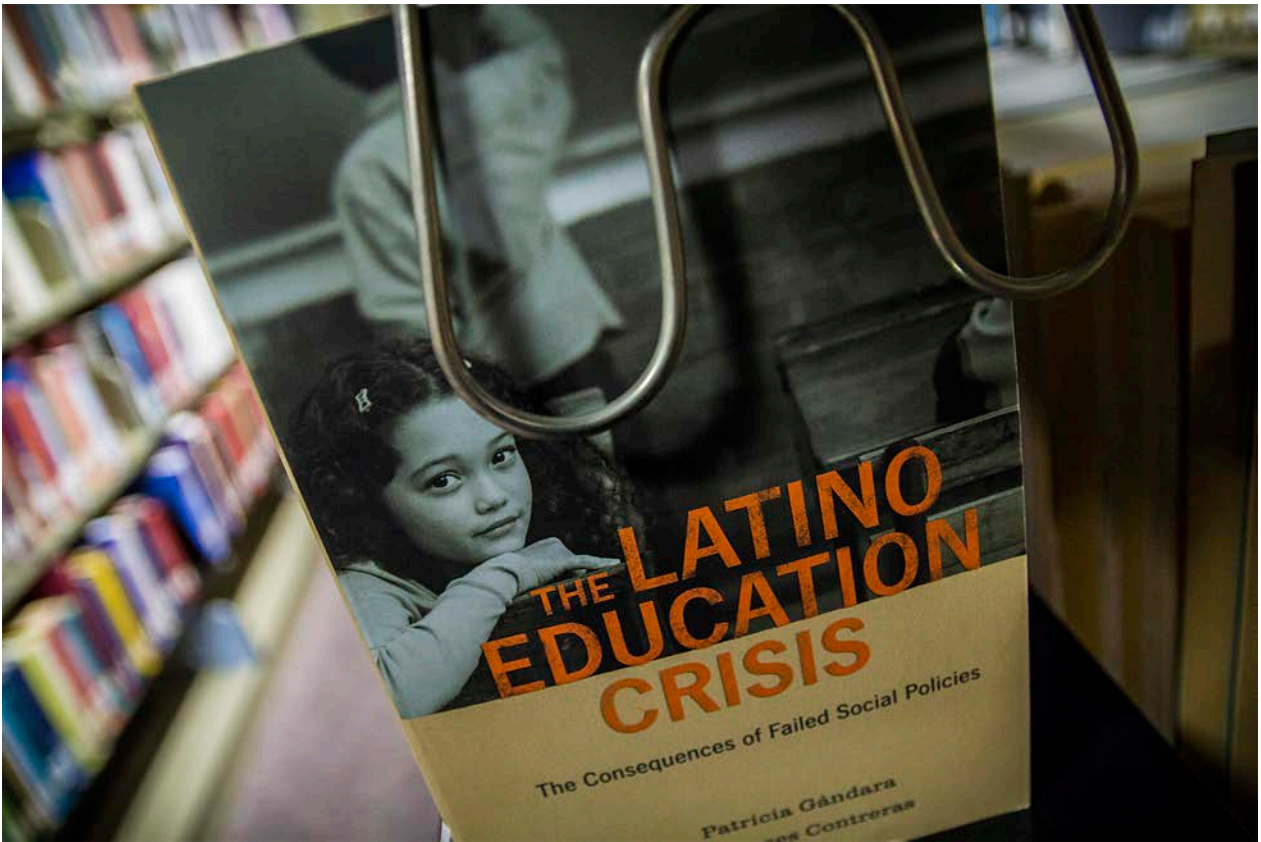
This time the club was awarded \$10,000, which were used to purchase around 60 books and movies.

“This victory is a case of student leaders influencing faculty, the library collection, and Finding Resources and Empowerment through Education,” said Lopez.

Some of the titles found in the collection are: “No Mexicans, Women, or Dogs Allowed: The Rise of the Mexican American Civil Rights Movement” by Cynthia Orozco, “The Diversity Paradox: Immigration and the Color Line in Twenty-first Century America” by Jennifer Lee and “Mexican American Colonization During the Nineteenth Century: A History of the U.S.-Mexico Borderlands” by José Angel Hernández.

“Reading about such issues will lead to consciousness and action,” expressed Aguilar when asked about the benefit of having the books on campus.

Roberto Gutiérrez lenador@humboldt.edu



F.R.E.E. obtiene libros sobre inmigración

por Roberto Gutiérrez

Traducción por Óscar Olivas López

Una nueva colección de libros sobre los problemas sociales y políticos que afectan a la población inmigrante de los Estados Unidos ha encontrado un nuevo hogar en la biblioteca de la Universidad de Humboldt.

Como resultado del esfuerzo colectivo entre el club Finding Resources and Empowerment Education (F.R.E.E.) y el personal de la biblioteca, los libros se encuentran disponibles en el segundo piso de la biblioteca en el pasillo LC.

“¿Si vives en un lugar donde no hay libros que hablen acerca de estos problemas, entonces cómo te informas acerca de ellos?,” dijo la miembro de F.R.E.E. Alejandra Aguilar, quien contribuyó con la propuesta de subvención la primavera pasada.

La iniciativa comenzó en abril del 2013 cuando ex alumnos de HSU y la ex miembro de F.R.E.E. Jacqueline Gutiérrez, con la ayuda del ex bibliotecario de Artes y Humanidades de HSU Antonio López, decidieron aplicar para la beca del Humboldt Loyalty Fund solicitando \$18,000.

“Wayne Perryman, George Wrenn y profesores y personal de diferentes facultades mandaron cartas de apoyo a Teresa,” comentaba Gutierrez.

La propuesta fue negada, Gutiérrez se graduó en 2013 y el contrato de trabajo de López no fue renovado. El proyecto se estancó por casi un año. Aguilar continuó los esfuerzos de F.R.E.E. al presentar la misma propuesta que Gutiérrez y López habían entregado.

El club recibió \$10,000 que fueron usados para comprar cerca

de 60 libros y películas.

“Esta victoria es un caso de cómo los líderes estudiantiles influyen a la facultad, a la colección de libros y la búsqueda de recursos y empoderamiento por medio de la educación (lema de F.R.E.E.),” señaló López.

Entre los títulos de la colección se encuentran: “No se permiten mexicanos, mujeres ni perros: el auge del movimiento por los derechos civiles de los mexicano-americanos” por Cynthia Orozco, y “La colonización mexicano-americana durante el siglo XIX: la historia de la frontera de México y Estados Unidos” por José Angel Hernández.

“El leer acerca de estos problemas nos conducirá a una mejor conciencia y a tomar acción,” expresó Aguilar cuando le preguntaron por los beneficios de tener estos libros en la escuela.

Agua Pura

The account of 6 days in the Arizona border

by Adilene Martinez

This past Spring break me and six other F.R.E.E members drove down to Arivaca, Ariz. to work with the organization No More Deaths (NMD) doing desert aid. NMD is one of many groups putting out water and supplies along trails to make the journey less dangerous for migrants. It was my first time even seeing the desert, and while the landscape is

beautiful, many people crossing have died in it.

The vastness of the landscape set in when we went out on hikes to check out and monitor trails; everything looked the same to me. The terrain is a combination of steep mountains and hills, rocky washes, and mountain sides peppered with cholla and every plant that is thorny and dangerous. It is the kind of terrain that destroys people’s shoes, and forces them to be cast along washes and bushes.

We were told by our facilitators to drink about a gallon of water daily to prevent dehydration. Many people cross with a gallon for the entire journey. Migrants that end up in camp are usually dehydrated, and those that bring migrants they are helping cross to camp know there is water, food, and medical help them on their

journey. The camp is made up of a series of tents and trailers where people can come and help themselves to food, water, clothes, a kitchen, and cots to sleep in.

During our week at the camp, we all took part in both water drops and hikes. The water drops were short hikes where each of us carried gallons of water, cans of food, and blankets to certain spots along known migrant trails. The hikes are done to check on the apparent traffic of trails, the amount of gallons seen along the way, and to monitor Border Patrol. Border Patrol is equally invested in the water drops, and in fact we were surveilled by them during one of the drops. Often enough, there are entire water drops that are been vandalized, slashed, and holes in cans of food. No More Deaths has caught Border Patrol

on video bursting the gallons of water. There wasn’t a day in which we didn’t run into Border Patrol.

The desert, as never-ending as it seems, is infested with BP. On the third day, we must have triggered a sensor during our hike because before we knew it we had a BP helicopter following us. It circled us getting lower and lower until we could see the two pigs inside. Once they realized that these two white folks, and two white-passing Mexicans weren’t the people they get paid to harass, they left. On another occasion, we were eating lunch along a small arroyo when, out of the bushes, pop out some pigs with military assault rifles, and casually ask what we were doing. A lot of the time BP were men of color; men whose skin resembled the skin of those they detained and deported.

During our time there, there were a few men at camp. Their stories all varied, and ultimately, they all left in good shape to finish their journeys. It was bittersweet seeing paisanos there. On the one hand, I was glad they ended up in camp, and were getting the necessities they needed. On the other hand, their stay was only temporary before they went on with their journey. A journey that was uncertain and dangerous.

In my case, it is thanks to that arduous journey that my parents made that I have privilege as a citizen. A sacrifice that I had no context for before NMD.

Adilene Martinez can be reached at ellenador@humboldt.edu

Multicultural mural

continued from page 1

the students because it is a highly trafficked area that can stimulate thought-provoking conversations amongst the students.

The CUS, with the help of art department chair Kris Patzlaff, is currently working on a “call for artist” proposal. Political science major and CUS member, Naomi Waters said they would prefer to have a POC artist but it’s not limited to just students of color.

Rhone said they are looking

for an artist with the idea and the mindset of who and what they are trying to represent.

“The translation of the ire of POC by someone who doesn’t really have that lens is problematic in so many ways -- we’ve already seen those types of constructions of non people of color trying to examine the lives of POC and what that looks like and we don’t want to repeat that narrative,” said Waters.

The call for artist proposal is currently being drafted and is set to be finished by the end of April. The students involved in the CUS want to give artists at

least 3 months to apply.

The multicultural mural idea sparked after controversy arose around the “Super Taco” painting last spring semester. The piece, which was purchased with HSU’s President’s Award -- granted yearly to students since 1988 -- was painted by non-POC alumnus Ryan Spalding, depicts Latinos working in a fast food industrial kitchen.

“Super Taco” was originally hung up in the “J” cafeteria until students complained about its message and misrepresentation of Latinos. An open-discussion forum was then held for students

to vocalize their opinions about the painting.

In response to the painting, the club F.R.E.E. (Finding Resources and Empowerment Through Education) wrote a statement requesting a mural that represents students of color that is created and painted by students of color. Waters said the things that were discussed [about the mural] are relative to students of color on a predominantly white campus.

“It is wrong to separate people, whether Latino or white,” said communication major Jacob Kennedy, who believes art focusing on a minority perpetuates the minority

stereotype.

Biology major Sabrina Coronado agrees with the purpose of the mural because she believes people don’t realize colonialism is present on campus.

“Students and faculty don’t know the privileges they have because they have different mentalities and overlook minor things because it’s normal, especially in this town that is overpopulated with caucasians,” said Coronado.

Erika Cardenas can be reached at ellenador@humboldt.edu

Calendario

April 18

Foro de inmigración DACA/DAPA

Iglesia St. Josephs

Crescent City

1 p.m.

April 18

Sabor Latino

by M.E.Ch.A.

Goodwin Forum

9 p.m.

April 19

Foro de inmigración DACA/DAPA

Iglesia St. Josephs

Crescent City

1:15 p.m.

April 20

Overpoliced and Underprotected: Girl of Color in the Juvenile Justice System

Kate Buchanan Room

5:30 p.m.

April 22

Intersectional Musical Chairs Workshop

Goodwin Forum

5 p.m.

April 23

Arts in the Quad: Maral Atallah Lecture

UC Quad

12 p.m.

April 25

Latin@ Grad Fundraiser Music Show

1763 H St., Arcata

7 p.m.

Calendar

May 1

International Workers' Day

HSU campus

All day event


May 2

May Day by CCAT

South of the BSS

1 p.m.

PROMOCIONE CON EL LEÑADOR



Si desea promocionar su negocio o sus servicios profesionales en El Leñador, por favor contacte con nosotros al (650) 642-6325 o ellenador@humboldt.edu.

El Leñador es un periódico bilingüe producido por estudiantes sobrepresentados de Humboldt State University. Nuestros valores fundamentales, como la integridad y la honestidad, nos llevan a buscar ser la voz de la comunidad latina en el condado de Humboldt. Estamos comprometidos con mantener a nuestra comunidad informada de los eventos más importantes de la actualidad. A través de nuestro periódico, esperamos inspirar a otras minorías para que publiquen un periódico propio y original, creando así más diversidad social, política y cultural en la prensa local.

Mission Statement

Paradise Martinez Graff
Opinion Editor

Rebecca Gallegos
Copy Editor

Martha Landeros
Reporter

Mario Cortéz
Writer

Erika Cardenas
Writer

Damian Campos
Writer

Frank Ontiveros
Writer

Jeff Posadas
Illustrator

Cynthia Baltazar
Translator

Eduardo Madrigal
Layout

Oscar Olivas López
Reporter

Benji Aguirre
Reporter

Adilene Martinez
Writer

Javier Rojas
Writer

Roberto Gutierrez
Writer

Carmen Peña
Writer/Social Media

Fabiola Barrios
Translator

Jocelyn Lopez Ibarra
Translator

El leñador

Manuel J. Orbeago
Editor-in-Chief
(650) 642-6325 o ellenador@humboldt.edu

A new home on campus

HSU rolls out the new Latino Center for Academic Excellence

by Javier Rojas

Starting this semester Latino/a students now have a new place on campus where they can get academic support or find someone to hear them out.

Humboldt State is introducing the new Latino/a Center for Academic Excellence as an initiative to support and mentor historically underrepresented students. The center will have many projects including academic supports services and promoting inclusive culture with students by having workshops oriented to their specific needs.

The project is part of a collaborative effort with the Cross-cultural Centers for Academic Excellence (CCAE) which is part of a family of centers that are already in place on campus. The new Latino Center joins the Native American Center for Academic Excellence/ITEPP, the Center for Academic Excellence in STEM, the Multicultural Center and the new African-American center for Academic Excellence.

With this new project it also brings a new position on campus to help lead this new center of excellence. Araceli Diaz, 26 will be taking charge as the new coordinator for the center and will be bringing years of experience with working particularity with Latino students.

“I noticed that when Latino students would go to colleges there was a huge lack of diversity and [they] would tell me they felt isolated and they didn’t fit in,” Diaz said. “My approach to this project is to do holistics not just academic workshops but health



Araceli Diaz taken in her first day at working at Humboldt State | Javier Rojas

and social ones too.”

Diaz grew up in Chicago, Illinois where at times she was one of a few Latinos in her classes growing up and said those experiences motivated her to work with first generation college students just like herself.

Diaz said she can relate to many students because of the similar obstacles she faced in college that most students go through today.

“ When I got accepted into college and saw that price tag of \$23,000 a year I remember crying myself to sleep thinking how I was ever going to pay that,” Diaz said. “Those experiences and struggles were a blessing in disguise and

is something I look back upon positively.”

Adrienne Colegrove-Raymond is the Interim Director of the CCAE and says the plan for the Latino Center for Academic Excellence has been in the works for almost six years. Students focus groups and the rise in Latino/a population on campus played a big role in having the center created.

Raymond said the Diversity and Inclusive Student Success Collaborative (DISSCO) came together in 2011 to discuss various ways they could help demographic groups on campus whose retention rates were low.

“ We were looking at the

retention rates and the success of students of color and the results were disheartening and we thought [about] what was going on with our students and why these numbers were so low,” Raymond said. “We discovered that students that were most successful were involved on campus and those that weren’t, almost 3,000 students of color, were struggling and actually leaving (HSU).”

After years of focus groups and meetings with students and faculty the plan to move forward with the new center was official last year.

Raymond hopes to see this new center empower students

and faculty to recognize diversity and become aware of issues that are pertinent to students of color here on campus.

“It will provide students with a place they can feel comfortable a place they can call their own and bring a sense of ownership on campus,” said Raymond.

Raymond also noted that recent student protests on campus including the student sit in at the Native American Forum influenced some of the planning in the center.

“I think they were helpful [protests] in making sure our issues are on the forefront of our strategic plans and administration is going to be a little more careful and aware of what really is going on campus.” Raymond said.

The center will be located on the second floor on Nelson Hall East and is currently under renovations. The will have a new walls, paint, carpet and furniture that according to Raymond will be ready by mid-May.

As for the long-term hopes for the new Latino Center for Academic Excellence, Diaz believes it will become more than just a center for Latino students but for all students that need a place to study, meet new people, or just hang out.

“I want the center to be a home away from home where students can come and see other students who might be sharing the same sense of isolation and feel comfortable knowing they’re not going through this alone.” Diaz said.

Javier Rojas can be reached at ellenador@humboldt.edu

La identidad del arte

Estudiantes de arte de HSU y artista reconocida protagonizan exitosa exposición



Sub Rosa in Fear of Ostracism by Nadie Bueno-Torres

por Óscar Olivas López

La edición de abril del festival Arts Alive en Eureka dió lugar a la exposición en la galería First Street de la artista activista Ana Teresa Fernández junto a la obra de estudiantes del departamento de Arte de Humboldt State University.

Fernández desempeña su arte a través de pinturas, esculturas y murales, y tiene como leitmotivo los obstáculos a los que se enfrenta la mujer en la sociedad en cuanto a género, clase, sexualidad, oficio, y raza, mismos que conforman su propia identidad.

Otro tema prominente en su arte es la tensión que existe en la frontera entre México y Estados Unidos, que tiene una larga y negra historia de femicidios, así como las muertas de Ciudad Juárez y todas aquellas historias no contadas y que no logran llegar al “otro lado”.

La artista incorpora estos conceptos de justicia social con cuerpos de mujeres que, según ella, podrían catalogarse como cuerpos de “amas de casa”, un oficio que de acuerdo a ella es desvalorizado en esta sociedad machista.

“Lo que busco con mi trabajo es hacer que las personas se sientan capaces de ser los autores de su propio cambio,” comentó Fernández en una conferencia que sostuvo el viernes 1 de Abril en el

edificio de arte de HSU.

Al día siguiente, los estudiantes de arte tuvieron la oportunidad de presentar la historia de sus raíces y su lucha personal para alcanzar el éxito, en la exposición Uprooting Social Identities (Arrancando identidades sociales) presentada en First Street Gallery junto a la obra de Fernández.

El propósito del trabajo de los estudiantes era representar las diversas identidades que existen en la universidad. Por medio de su arte, el estudiante refleja una realidad única en la cual destaca su cultura, género, posición social y la historia aún viva de sus ancestros.

Para la artista Christine Hipolito, egresada de HSU con una especialidad en Estudios Nativo Americanos y quien expuso 3 obras usando medios mixtos, un tema común en sus obras es la expresión de su biculturalidad filipino-americana.

“En mis obras cuento la historia de mis padres, ya que ambos nacieron en las Filipinas, y tratan sobre los estándares de belleza con los que se cataloga a la mujer filipina,” cuenta Hipolito, quien encuentra importante resaltar el uso de productos para blanquear la piel en su cultura.

“Al pintar, no pretendo que mi arte sea política, pero al final sí lo es, ya que en ella hablo de la opresión histórica de las Filipinas.”

Nadia Bueno-Torres, una

estudiante de Educación de Arte que expuso dos de sus pinturas, manifiesta en su arte temas acerca de géneros y el papel que juegan en las relaciones.

“Mis obras cuestionan la normas sociales donde las parejas tienen que ser binarias y hetero,” comenta Bueno-Torres.

“El otro tema en el que me enfoco, son los trastornos alimenticios por los que se debe de pasar para llegar a alcanzar los estándares de belleza impuestos por la sociedad. Todos pasamos por una lucha personal,” señala Bueno-Torres.

Humberto Montano Jr., quien presentó 2 pinturas y una pieza de medios mixtos, ha llegado a comprender mejor su identidad cultural al pintar.

“Hay tantas cosas que aún no conozco de mi cultura que por medio del grafiti he llegado a identificar. Los colores de mi cultura y de mi gente, son uno de los más grandes factores que influyen al elegir los colores de mis piezas,” señala Montano. “Yo no pretendo ser “un pastor” ni imponer ninguna ideología, simplemente mi arte es quien yo soy.”

Montano cree que por medio del grafiti se pueden conectar los barrios de todo el mundo. “El grafiti es como una área de juegos donde todos tenemos la oportunidad de expresar libremente quienes somos



Ciudad de Guatemala by Humberto Montano

y de donde venimos.”

“La mayoría de nosotros venimos de diferentes lugares, y tenemos diferentes maneras de ver nuestros problemas, todos somos críticos de que tales problemas existen y

eso es lo que nos conecta como grupo,” opina Bueno-Torres acerca de la obra de sus compañeros.

Óscar Olivas López can be reached at ellenador@humboldt.edu



Manong, Still I Resist by Christine Hipolito

Dinámica Matrimonial

Parejas reflexionan sobre el amor y la familia en retiro

por Martha Landeros

Unas 60 parejas tomaron parte de un retiro matrimonial guiado por el Padre David Galeana de la iglesia del Sagrado Corazón de Eureka el 28 de Marzo.

Es la primera vez que la iglesia ha organizado un evento dirigido a las parejas. El evento fue compuesto de pláticas creadas por el Padre Galeana. Los temas del taller se enfocaron en cómo las parejas y familias se pueden entender en un contexto religioso.

Algunos de los temas incluidos fueron sobre la comunicación entre las parejas, la sexualidad en el matrimonio, el perdón y la reconciliación, Dios en la vida de la familia y cómo las adicciones afectan la relación familiar.

“Me emocionó mucho porque fue algo muy fuerte para mí, porque mi matrimonio se estaba viniendo abajo, y este retiro fue mi salvación. Salvé mi matrimonio como quien dice,” compartió Laura Ramirez, 58, una feligresa de la iglesia Sagrado Corazón.

Ramirez y su esposo Martín Bautista, 59, asistieron a las pláticas y sienten que su matrimonio se benefició del evento.

Han estado casados por 23 años y han vivido en el condado de Humboldt desde los noventas, cuando aún no había misas en español en la iglesia del Sagrado Corazón.

Ramirez y Bautista cuentan que ellos fueron unos de los feligreses que firmaron una petición que se presentó ante el Arquidiocesis para tener una misa en español. Ahora hay dos misas en español, una los miércoles a las 7 p.m. y

otra los domingos a las 12 p.m.

El Grupo de Matrimonios, que es el primero de su tipo, es un grupo de siete parejas que estuvo a cargo de administrar el evento. Una de sus tareas fue recaudar fondos vendiendo comida después de las misas del domingo y en una kermés organizada por ellos. El grupo “Los Caballeros de Colón” ayudaron en la preparación de la comida que fue servida en una gala sorpresa al final de los talleres.

Mientras las parejas renovaban sus votos de casados en la iglesia, los organizadores se pusieron a transformar el auditorio de la escuela católica St. Bernards en un elegante escenario. Los pisos fueron cubiertos de pétalos de rosas, globos adornaban la entrada y cada mesa venía con una botella de cidra, flores y copas.

“Uno no se esperaba esa sorpresa para las parejas. La verdad fue muy bonito,” dijeron Juan Ramirez, 32, y su esposa Beatriz Miranda, 30, de la comida y baile que les esperaba al final del día.

El Padre Galeana cuenta que los parroquianos vienen de un entendimiento tradicional sobre la iglesia y que una de sus metas como sacerdote es darle a las parejas una oportunidad de tener una experiencia diferente.

“Nosotros necesitamos cuidar a nuestras parejas en la comunidad latina y darles la oportunidad de crecer como una familia cristiana, conociendo su religión y también conociendo quienes somos como humanos y cristianos,” comentó Galeana.

Martha Landeros can be reached at ellenador@humboldt.edu



Los esposos Agripino Castillos y Francisca Cruz posan durante la gala que dio por terminado el retiro matrimonial. | Damián Campos



Las parejas disfrutaron de un día lleno de emociones y reflexiones sobre el amor y la familia. | Damián Campos.

Tamales take over

From Zacatecas to Petrolia



Luz Juarez selling tamales from her minivan | Photo provided by Cosmo Free

by Benji Aguirre

There is only one person in an entire valley of people who can cook 220 tamales and know for a fact that they will run out in one afternoon.

Luz Juarez, 50, a Ferndale resident who migrated from Zacatecas, Mexico, 16 years ago, began making tamales once she arrived to the United States nine years ago.

Juarez, who uses the same family recipe her mother taught her, wakes up every Thursday morning to prepare the masa that will later become the tamales she will sell the

next day in Petrolia, Calif.

Despite living in Ferndale, Juarez still keeps her old town's loyal customers in Petrolia content by ensuring they have their tamal fix every Friday.

“The people from Petrolia are very kind, the nicest people I have ever met. I have always had good relationships with everyone,” said Juarez.

After a couple of years of working as a rancher in San Jose, Juarez's husband Juan was asked by his employer to move to Petrolia which is two hours south of Arcata.

Needing to find a job soon, Juarez began selling hand-knit children's sweaters to the parents of her son's first grade classmates.

One day, Juarez threw a birthday party for her son and invited several teachers from his school. That evening she made tamales and soon her guests began raving about their unique taste. At the end of the party everyone suggested Juarez to make tamales her next

business project.

Juarez quickly found a clientele for her tamales and later moved her business to the only local restaurant and sports bar in town, The Yellow Rose.

After the restaurant closed down, she began to sell her tamales in front of the local market.

Today, several years have gone by and she has moved locations to the community center, located on Mattole Road and Chambers Road, providing authentic Mexican tamales to an entire community.

Her clients appreciate the hard work Juarez puts into driving two hours away from her home to provide them with tamales.

“It's easier for us to sell in Petrolia, my client's have known me for years, it's more convenient.”, said Juarez.

Petrolia resident Kirsten Free has been buying tamales from Juarez for years now and believes they are some of the best tamales she has ever had.

“I buy from her because her tamales are so good and she's such a nice lady. Plus she comes all the way out to Petrolia so buying from her is very convenient,” said Free.

Juarez keeps the process as simple and authentic as possible by buying using cornmeal, shortening, salt, and corn husks.

Her menu is simple but highly praised. She sells chile rojo tamales with pork or chicken and vegetarians can opt for her tamales with cheese and salsa verde. Her prices consist from \$20 for a 12, \$10 for six, or \$5 for three.

She does a separate process of marinating all of her meats for hours, ensuring the flavorful tenderness all of her meats have.

Juarez makes approximately \$180 from every Friday afternoon she sells tamales.

Benji Aguirre can be reached at ellenador@humboldt.edu

¿Busca empleo?





The Sun Valley Group

Sun Valley está ahora contratando a trabajadores agrícolas temporales de tiempo completo y tiempo parcial para posiciones desde agrupar a recoger flores. Horarios de trabajo flexibles están disponibles para dar cabida a la mayoría las necesidades de todos. Tenemos un ambiente de equipo con amigables miembros del equipo dedicados a la producción de las mejores flores de corte en la industria. Para obtener más información sobre nuestras oportunidades de trabajo, visite nuestro Departamento de Recursos Humanos ubicado en 3160 Upper Bar Road, Arcata, para una entrevista y para llenar una solicitud. También puede presentar una solicitud en línea en www.TSVG.com y nos pondremos en contacto con usted para concertar una entrevista. Creemos firmemente en, y practicamos activamente los principios de igualdad de oportunidades de empleo para todos.

RePRImiendo el periodismo

por Mario Cortez

El periodismo de investigación siempre ha sido una práctica incómoda para muchos que gozan de los privilegios del poder: aquellos políticos quienes esconden tratos no éticos, robos y prácticas corruptas. El periodismo investigativo en todo el mundo siempre ha tenido tareas fuertes y esta profesión en México no es la excepción.

Hoy en día, Carmen Aristegui, una de las periodistas más influyentes e imparciales del ámbito, y sus colaboradores, son las más recientes víctimas de la censura al periodismo en México. Aristegui, quien ya cuenta con un historial de despidos de las principales televisoras mexicanas, terminó su relación laboral con la empresa de multimedios MVS Radio después de que su equipo de colaboradores fuera despedido por afiliar sin permiso el nombre de la empresa con México Leaks, proyecto sin fines de lucro que busca exponer casos de corrupción y otras controversias en México.

Francamente, MVS ya tenía tiempo haciendo bien las cosas (más o menos, mejor que las televisoras seguramente) con su cobertura imparcial de varios temas nacionales y como buena alternativa a los noticieros principales. A raíz de este caso, MVS se ha visto como otro títere mediático del partido en el poder

con estos despidos de verdaderos profesionales que han ayudado a exponer verdades incómodas. Despedir a los principales colaboradores de Aristegui por algo tan mínimo como afiliar sin permiso el nombre de MVS a un proyecto que no dejara ni un peso de ganancia al grupo que lo maneja es una medida extrema que huele a autoritarismo de parte del Partido Revolucionario Institucional (PRI).

En los últimos meses el equipo de Aristegui ha dado tres grandes bombazos hacia el PRI. El primero siendo la investigación de las propiedades ilícitas del Grupo Higa. El segundo siendo los exorbitantes gastos de la visita de Enrique Peña Nieto al Reino Unido. Y el tercero la trata de prostitutas del exlirder del PRI en el Distrito Federal. El despido de quienes descubrieron estos casos le conviene a la empresa que seguramente no busca sanciones impuestas por parte de la SCT. Como ya se sabe, El Partido Revolucionario Institucional (PRI) ha gozado del apoyo de Televisa, la televisora más grande de México e influyente de habla hispana. De igual manera, un observador imparcial podría decir que MVS se ha puesto de gatas ante el PRI buscando quedar bien y aliviar algo de presión en contra suya.

En un mundo ideal, MVS no perdería nada con esta afiliación

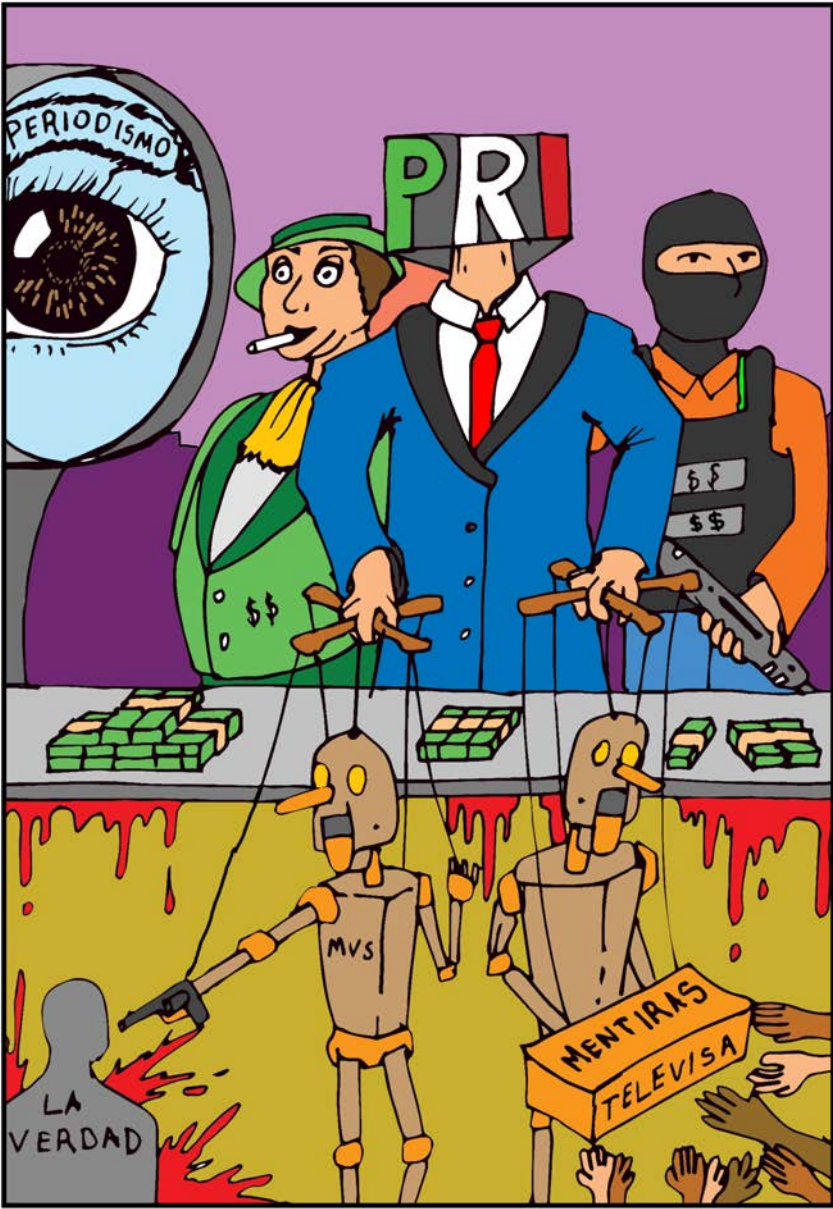


Illustration by: Jefferson Posadas

con México Leaks. Desafortunadamente el periodismo en México es diseminado sólo a través de medios de comunicación permitidos por el estado, cual puede ordenar lo que le dé la gana.

Y si, alejándonos de la radio y televisión todavía hay fuentes de información muy confiables en los medios impresos en México. Desafortunadamente la lectura no figura entre nuestras prioridades y el sistema educativo en México es terriblemente ineficaz. Estos dos factores ponen en jaque a quienes buscan información día a día.

presentarles mierda como, por ejemplo, el noticiero de Televisa cual está manipulado por intereses de la empresa y por intereses del estado. El mexicano promedio generalmente no tiene acceso al periodismo más sincero y veraz.

Me gustaría cerrar recordándole a usted, lector, que los verdaderos periodistas en México viven día a día, con amenazas de muerte siempre muy de cerca. En un país donde el periodista tiene el blanco tatuado sobre la espalda, y bajó la mirada de muchos gatilleros, Aristegui y sus colegas tienen suerte que solo perdieron su trabajo y no su vida llevando al pueblo la verdad.

Mario Cortez can be reached at ellenador@humboldt.edu

Open letter to prospective students

by Naomi Waters

At first when I decided to write this article I thought about making this an open letter to administration and talk about the wrongs and miss deeds at Humboldt State University; however, last week I received several emails from prospective Black Students illustrating some of their concerns about coming here in the fall. The question asked ranged in complexity but

were thematically the same: does HSU care about Black students? To my surprise I could not answer this question earnestly.

I am going to talk about my experience as a “minority” at a predominately white institution (PWI). Now, I am not going to sugar coat things and make you believe HSU is a utopian institution full of joy and happiness

for all. Conversely, I would never paint a picture of the University as a God forsaken place where I plead you not to attend. The truth is, HSU is the quintessential PWI plagued with unsettled issues about race. When PWIs were legally mandated to open their doors to cultural outsiders, they gave relatively little to no thought on how to accommodate the ‘stranger’. With no real change in the PWI model as more blacks were admitted into white institutions, tension between cultures escalated. The unchanging nature of most PWIs continued to maintain the notion - widely held by academics and those in position of hiring them- that white institutions were superior and students of

color attempting to maneuver through them must conform to the institutional standards rather than evolving the standards more appropriate for the needs of a diversifying student body.

This could not be more obvious at HSU. The curricula, teaching styles, student services, and the campus in general is tailored to white students. For example, when I, a black student, sit in your classes and read the assigned history books or is taught math, the curriculum is usually derived from a monocultural perspective. Most of the curriculum reflects whiteness and its cultural perspective and generally excludes the rest of us. Moreover, even when the minority voice is conveyed in

the classroom, it is piecemealed into the learning process as a “side dish” to the white American “entrée”. Consequently, when non-white students embark on the educational process at PWIs, they are met with indifference because their perspective is not incorporated into the fabric of the university.

But know this: We, the current faces of color at HSU, value you. We understand, and we will continue to do the work that must be done -and do nothing less- to insure that your years here will not be spent alone, but in solidarity.

Naomi Waters can be reached at ellenador@humboldt.edu

Am I “green” enough?

by Paradise Martínez Graff

I am the daughter of two Mexican parents who migrated from central Mexico to the U.S. in their teens, and settled in San Diego, CA approximately 5.7 miles north of the U.S. - Mexico border, a place known as the “ghetto” to northern San Diegans.

I am currently in my fourth year at HSU majoring in

English. I live and work at the Campus Center for Appropriate Technology, a student led non-profit organization and home to three students where we demonstrate how to live “sustainably”.

My intention is not to complain about CCAT or its members; however, I do want to express that there are challenges to being part of said organization when you are: not white, and/or not middle class.

One of the reasons it is difficult to work here, is because “sustainability” and “environmentalism” is labeled as a white, middle class movement. In her book “Black Faces, White Spaces”, Carolyn Finney writes that “we have collectively come to understand/see/envision the environmental debate as shaped and inhabited primarily by white people.” While interviewing Finney, she told me that to her, white spaces are those which have been historically dominated by white people such as : national parks, environmental organizations, and even our own faculty or student body in the Natural Resources and Sciences here at HSU, which are predominantly white.

CCAT alone attracts a large percentage of white people over people of color. You can argue that this is because there is little racial diversity at HSU, but I beg to differ. Some people of color I have spoken to around campus have either never heard of ccat, don't feel comfortable because they see it is a predominantly white space, and therefore don't see themselves reflected in it. Even I feel uncomfortable here as a light skinned woman, because so much of what I learned about environmentalism growing up was not in my predominantly Mexican community.

For example, when I recycled in my community back home, I did it because my mother could not afford to give me spending money,

and trendy.

The issue seems to be that there is a big focus on how to protect our planet, but little focus on how we all

“Even I feel uncomfortable here as a light skinned woman, because so much of what I learned about environmentalism growing up was not in my predominantly Mexican community.”

not because I wanted to “save the planet”. My relationship to the “environment” was also limited because my family did not take trips outdoors. Even now that I am surrounded by a beautiful forest, or a plentiful organic garden, I do not explore them, because they are unfamiliar to me and were not visible in my home town.

A huge problem with environmental organizations is that there is no recognition of how colonization is entrenched in “sustainability”. Indigenous people of color were practicing “sustainability” long before we discovered we were destroying the planet, yet they were demonized and stigmatized for their practices. Years later, there is a big focus on how sustainable practices are important, but little talk about how people of color get no recognition for their work. As an ex co-director said to me before I began my co-directorship, “ bringing diversity is problematic and challenging because “sustainability”, though rooted in indigenous traditions, has become trendy and white washed.”

What he meant was that we cannot promote organic food, gardens, solar panels, rainwater catchment systems (all of which we have at ccat), without discussing how some of these resources are privileges. If we don't emphasize these things are privileges, our entire efforts seem superficial,

relate to the planet differently. Some of us may eat organic food, and some of us may have been shamed for not being wealthy enough to eat organic. Some of us (me) may have been told that sustainability was a white thing to do, while some us may not understand how race is tied to a movement to protect our planet.

The important thing is that we listen, ask questions, voice ourselves, seek spaces where others understand our stories, and remember that our stories are valid. This is my attempt to remind myself that my view of the environmental movement is valid. This is my attempt to decolonize my own mind, and to remember that just because people are different from me, or I from them, does not mean we cannot work together. After all, all I want is to steer away from divide and conquer tactics. I only want to understand and be understood.

Paradise Martínez Graff can be reached at ellenador@humboldt.edu

Cinco de Mayo Business Fair

FIESTA

Business & Family Festival

Free food- Music-Entertainment- Exhibits- Family fun

FRIDAY

MAY 1st, 2015

FORTUNA VETERANS HALL

1426 Main St, Fortuna

4:30 PM to 9:00 PM

FREE ENTRANCE

Business Participants:

Datterra Essential Oils Wellness Advocates, Redwood Strength, , Nelly's Learning Bees Bilingual Preschool, Monticelli World Language Academy, Don Brown StateFarm, Tonetta's Coffee & Eatery, Angie's Baby Steps to Weight-Loss and Wellness.

Join us and have fun!

El poder de un abrazo

por Jaime Montoya, PhD

Los seres humanos, a diferencia de los animales, a veces no entendemos que no hay nada mejor y más efectivo que abrazar a nuestros hijos, hermanos y semejantes para expresar nuestro amor y afecto sin necesidad de decir palabra alguna.

El poder de un abrazo es impresionante y da siempre buenos resultados; sobre todo cuando es sincero, lleno de afecto, amor, alegría, compasión o solidaridad.

Todos los seres humanos estamos hechos de sentimientos y emociones. Nuestro equilibrio emocional y desarrollo psicológico depende del afecto, del amor y el cariño que recibimos de los demás y de nuestros padres en particular cuando somos niños y adolescentes. Desde la infancia, este alimento emocional es vital para nuestra propia autoestima y la manera como habremos de tratar a los demás y cómo presentar una imagen de nosotros mismos.

Todas nuestras emociones y reacciones emocionales son producto de un patrón de conducta familiar; es en el seno mismo de la propia familia, donde hemos crecido, del ejemplo de amor entre los padres, hermanos y hermanas, y la manera como ellos manifiestan este afecto entre sí, en su trato personal, lo que dictará de un modo u otro la manera como expresamos el afecto a los demás.

Los momentos de una madre con su pequeño en su pecho y este maravilloso contacto físico entre ambos, o aquellos antes de ir a la cama después de leerle un cuento sentado en su regazo y el abrazo prolongado, son tan disfrutados como la fantasía misma de las palabras del cuento.

Mis padres siempre supieron que abrazar a cada uno de sus hijos era una gran cosa y lo hacían automáticamente porque ellos sabían que era la manera más simple y fácil de mostrar cuánto nos querían. A pesar de ser 7 hermanos, los abrazos, las caricias, los besos repartidos como

pan, fueron nuestro alimento emocional. Esta nutrición emocional es vital para nuestra autoestima y confianza en nosotros mismos. Por esta razón es necesario darlo y recibirlo, especialmente los padres, ya que a través de ellos aprendemos a expresar nuestros propios sentimientos y emociones sin palabras.

ellos y a nosotros, los humanos, a través de su contacto físico. Este es lenguaje de lo real, de la experiencia física de los sentimientos y afectos, no del embrujo virtual de la emoción artificial, producto de la alienación tecnológica y comercial. Salir a caminar con alguien, abrazar y besar a los hijos después de levantarse o

mano en el hombro a un hijo, a un amigo, o acariciar a tu perro y sentir su amor incondicional en el movimiento de su cola y sus lamidas afectuosas. Da un abrazo, recibe un abrazo.

Muchas veces lo único que necesitamos es un fuerte abrazo de la persona indicada para sentirnos mejor, y hacer que nuestro estrés

de la verdadera felicidad, no el ser rico o la adquisición de bienes materiales. En el fondo lo único que necesitamos los seres humanos, después de satisfacer nuestras necesidades básicas de supervivencia es sentirnos amados para ser felices.

Aprender a contemplar y deleitarse con la naturaleza y



Illustration by: Jefferson Posadas

Nuestra civilización actual ha desnaturalizado el profundo sentido del contacto y el acercamiento físico entre las personas. Las nuevas tecnologías de los mensajes de texto, Skype, la televisión y el cine han distanciado a los seres humanos en lugar de acercarlos. Estamos más solos que nunca, cada uno perdido en un mundo virtual. Basta ver cualquier escena familiar para confirmarlo: el padre viendo la tele, el hijo jugando videojuegos, la madre enviando mensajes de texto, etc.

Estamos sacrificando lo más valioso y natural del ser humano por lo más frío, artificial e impersonal de la tecnología. La vida ya no está aquí en el espacio natural del deseo o las emociones espontáneas sino en la dimensión virtual de la soledad y la consolación. Nos distanciamos físicamente más y más a pesar de convivir en el mismo entorno.

Los animales expresan su ternura, amor, cariño y solidaridad entre

antes de acostarse, darle un abrazo espontáneo a alguien, tomarse un café, hacer una llamada telefónica para escuchar la voz de alguien que apreciamos o queremos, ya no es cosa común o habitual hoy en día. Hemos alienado todos los procesos naturales de socialización de nuestra especie. Somos criaturas extrañas que ignoramos el poder mágico, espontáneo y natural de un abrazo, de un beso y de una caricia. Despreciamos la naturaleza, creyendo conquistar el universo con las nuevas tecnologías pero nos distanciamos y separamos más entre nosotros.

Necesitamos “romper el hielo” del desamor, la falta de afecto y de emoción entre nosotros mismos. Invita a alguien a tomarse un café, a caminar y conversar. Abraza o besa a tu esposa, a tu marido, a tu hijo siquiera tres veces al día. No expreses tu cariño, tu amor, tu afecto exclusivamente con palabras, hazlo físicamente. Es importante el gesto de ponerle una

o depresión desaparezca. Miles de veces es mejor poner el amor en los abrazos que en las palabras. Todo el mundo necesita un abrazo. Un abrazo hace muchas cosas, da gozo, alivio, calma, o alegría a quien lo recibe y lo da. Libera las tensiones. Llena tu corazón de amor, compasión bondad y solidaridad. Es el antídoto contra el mal humor, la rutina y el enojo. Tantas veces nuestros hijos intentan decirnos sin palabras “No estoy enojado, sólo quiero un abrazo.” En lugar de reprocharles algo, criticarlos o echarles cantaleta, dele un abrazo.

El poder mágico del abrazo rompe todos los esquemas. Por esto debes abrazar más fuerte, reír más fuerte, ofrecer una sonrisa más grande, amar por más tiempo, y brillar más. La felicidad es simple, es una cosa de cada día. Debes encontrarla en el presente, no en el futuro. Disfrutar de las cosas simples y de las personas a nuestro alrededor es el secreto

las personas que nos rodean es recuperar el espacio original e individual de nuestras vidas. Expresa el lenguaje del amor y el cariño espontáneo con tu cuerpo y tu mente para que recuperen el sentido mismo de vivir y el gozo de existir. Los temores nacen de la falta de amor y de la soledad. Necesitamos volver al ciclo natural de nuestro ser individual y social. Amar en cuerpo y alma cada día como si fuera el último de nuestra existencia.

“Sólo el amor con su ciencia nos vuelve tan inocentes.”
—Violeta Parra

Jaime Montoya can be reached at ellenador@humboldt.edu

Sin recursos ni ayuda

La verdad sobre las giras de primavera

por Daniela L. Martínez

Quiero dedicar este artículo a todas las personas que murieron en el accidente de autobús del 10 de abril de 2014. Q.D.E.P.

Actualmente estamos en la temporada de la gira de primavera de Humboldt State University. Vemos a los estudiantes y familias, ambos ansiosos y con mucha esperanza de que esta universidad sea su centro de estudio en los años por venir. Guías de la universidad enseñan los dormitorios, comedores, el UC Quad y la felicidad que ofrece este campus. Más de 500 estudiantes vendrán de todas partes de California para visitar el campus é informarse sobre las carreras y actividades ofrecidas que satisfagan sus necesidades.

Este es mi tercer año en HSU y en cada temporada de giras pienso en el tema del ambiente de aprendizaje en el que nos encontramos. Yo no estoy de acuerdo con las mentiras que la universidad les dice a los futuros estudiantes en estos tiempos. Muchos de ellos probablemente no saben que hay una gran ausencia de recursos en HSU para los estudiantes de color, de primera generación y de bajos ingresos.

Cuando la universidad nos recluta, llegamos y notamos la realidad: no es tan fácil sobrevivir en este campus sin recursos y sin ayuda. Hay muy pocos recursos que son ofrecidos y cuando queremos que se nos hagan disponibles, la administración nos dice que no hay suficiente dinero y empieza a

cuestionar si hay números suficientes de estudiantes que se puedan beneficiar de estos recursos. La universidad dice querer diversidad, y yo la quiero también, pero no al costo del futuro de nosotros.

Por ejemplo, en el último año de la secundaria yo estaba muy contenta de recibir una invitación para inscribirme en una programa que se llamaba Latin@ Peer Mentoring (LPM). LPM era un programa que ayudaba a los estudiantes que se identifican como Latin@ o Raza. “Latino Peer Mentoring is about building friendships while learning. It is also about getting involved in academic and cultural clubs, recreational activities, and community organizations.” LPM era un programa que ayudaba construir lazos entre los estudiantes en un espacio seguro. También los estudiantes tenían la oportunidad

de involucrarse en estudios, clubes, deportes y formar conexiones con organizaciones. En realidad, LPM no era una reflexión exacta de lo que he enfrentado como una joven mujer de color, pero sí me ayudó a encontrar mi lugar en la escuela y sentirme cómoda en un espacio en donde otros tenían una historia similar a la mía. En LPM, yo busqué consejeros que me han ayudado hasta el día de hoy y me han guiado en una manera en que la institución no ha podido apoyarme. Al año siguiente, hice el empeño de postular para ser consejera de LPM, pero quitaron el programa por falta de dinero. Me sentí traicionada por la universidad porque LPM ha sido de gran ayuda y también porque fue creado por un grupo de organizadores estudiantiles de la universidad que pensaron que

era de valor para l@s chic@s de Raza.

Esta universidad desacredita a los estudiantes que trabajaron duro para tener este recurso disponible porque saben que cambia nuestro campus. Es muy claro, el índice de abandono y retención de los estudiantes de color, de primera generación y de bajos ingreso en la universidad es muy alto. Si la universidad no nos puede ayudar en esa manera, entonces nos está fallando.

La temporada de la gira de primavera de Humboldt State es un tiempo donde los estudiantes vienen con esperanza de sentirse cómodos en HSU por los años que vienen. El apoyo activo es algo muy importante y si la universidad no puede dar esto a los estudiantes cuando estamos aquí, nos están fallando. ¿De qué

otra manera nos podemos sentir empoderad@s si nuestras ideas son desacreditadas? ¿De qué otra manera vamos a construir relaciones con la universidad si ellos no saben qué es lo que necesitamos como estudiantes? En vez de darnos solo un reporte de diversidad cada año y llamar a eso “diversidad,” deberían de tomar en cuenta que eso no crea una comunidad.

A la administración: trabajen con nosotros, escúchenos, nosotr@s sabemos lo que es no tener los recursos suficientes. La universidad necesita rendir cuentas por las promesas que ellos hacen para que podamos construir un lugar seguro y cómodo para todos.

Daniela L. Martínez can be reached at ellenador@humboldt.edu



Illustration by: Jefferson Posadas



Génesis del festival Holi

fotografías y texto
de Manuel J. Orbegozo



Photo by Sam Armanino



En la mitología hindú se cuenta que el dios demonio Hiranyakasipu era tan egoísta con su divinidad que ordenó a las personas de su reino que le rindieran culto solamente a él. Al enterarse que su hijo Prahlad continuaba mostrando devoción hacia Lord Narayana, Hiranyakasipu le pidió a su hermana Holika que lo llevara a la hoguera sentado en su regazo. Ella aceptó, sabiendo que no sufriría quemaduras gracias a una bendición. Ya en la hoguera, Holika aprendió que su bendición solo podía funcionar si se sentaba ella sola. El fuego la volvió cenizas. Prahlad, quien nunca paró de rezarle a Lord Narayana, fue premiado con la vida por su inquebrantable devoción. Del nombre de Holika se deriva el festival, siendo a la vez una celebración del triunfo del bien sobre el mal y donde el verdadero devoto vencerá al final.

Otra versión del origen de colores del festival Holi cuenta que cuando el dios Krishna era niño, comenzó a notar que la piel de los demás, en especial la de su amada Radha, era más clara que la suya. Krishna, lleno de frustración y celos, fue a quejarse con su madre. Intentando consolar al niño, Yashoda le ordenó buscar a Radha para pintarle la cara del color que él quisiera. Sin pensarlo dos veces, Krishna encontró a Radha y le pintó la cara con la intención de que tuvieran el mismo color de piel. Desde entonces es tradición lanzar polvo seco multicolor de plantas naturales, tal como Krishna hizo con su querida Radha.

Manuel J. Orbegozo can be reached at ellenador@humboldt.edu



por Damián Campos

The electronic music scene in Chile continuously puts out great material. DJ Valesuchi's new album "Golosynth" on Discos Pegaos is an atmospheric banger that sounds like a discotheque in deep space. She skyped me poolside from Santiago de Chile to talk about her residency at the Redbull Music Academy in Tokyo, her day job in the film industry and her experiences in a male dominated music scene.

La escena musical chilena genera continuamente gran material musical. El nuevo álbum de DJ Valesuchi, "Golosynth" de Discos Pegaos, es una bomba atmosférica capaz de transportar a cualquiera a una discoteca en el espacio estelar. Hablamos por Skype desde Santiago de Chile para contarnos de la residencia que tiene en Redbull Music Academy en Tokyo, de su trabajo en la industria del cine y de su experiencia navegando en un género musical dominado por hombres.

D: ¿Cuál es tu estética musical?
V: Yo trabajo principalmente con maquinas, con hardware. Tengo una cierta distancia con el computador porque trabajo en postproducción de cine. Empecé a hacer música y me interesaba lo auditivo más que lo visual porque vivía con la pantalla. Es como una limitación. [Me incomoda] cuando uno ve, por ejemplo las pistas o está marcando una melodía con clicks en una línea de tiempo. Mi estética es más con un interés en las maquinas, en lo análogo, en los sintetizadores.
D: Cuando escuché Golosynth, sentí una vibración retro debido a los drum machines y supe que usastes un sintetizador Electribe clásico. Cuando uno usa ese tipo de máquinas, el sonido es singular.
V: El Retromania de Simon Reynolds cuenta que hay como una nostalgia de un sonido, una nostalgia por una forma en que se hacía las cosas antes. Me gusta samplear, me gusta las máquinas clásicas como la Roland 808, todas las maquinas classicas que formaron un sonido super particular.
D: Recentemente participates en la Red Bull Music Academy en Tokio, Japón. ¿Que nos cuentas sobre esa experiencia?
V: Fue maravilloso en todos lo



Cortesía de Valesuchi

sentidos que uno puede imaginar. Red Bull tiene este proyecto hace varios años y seleccionan a gente del todo el mundo. Es estar por dos semanas, todo el día juntos haciendo música, teniendo workshops con gente increíble, teniendo charlas sobre música con gente del nivel de Philip Glass y Ryuichi Sakamoto. Para mi fue realmente un sueño quedar seleccionada allí. ¡Imagínate, viajar a japon, todo pagado! ¡Fue una locura! Fue una life changing experience.
D: Dijiste que trabajas en posproducción de cine. ¿Que haces?
V: Estudié literatura y estudié cine. Me especialicé en postproducción porque siempre me ha interesado la tecnología. Me gusta saber cómo funcionan las cosas. Para mi, no tenía sentido eventualmente querer hacer una película. Ahora [tengo] ya dos años trabajando en posproducción de cine y hago visual effects, encargada de todo lo que son los DCP's que es el formato de proyección digital. Tenemos arte, cine latinoamericano y cine Chileno.
D: No hay muchas mujeres que producen música electrónica. Cuéntanos sobre tu experiencia ser mujer profesional en esta

escena de música.

V: Bueno, pienso que es poco el espacio para incluir y potenciar a mujeres haciendo música porque el mundo es moldeado generalmente por una energía masculina. Para mi no ha sido malo en absoluto.

“Mi estética es más por allí con un interés en las maquinas, en lo análogo, en los sintetizadores.”

Me ha sido algo bueno sentir que hay una energía femenina que obviamente se traduce en mi música pero al mismo tiempo es una música que no está necesariamente predisuelta a decir “esta música la ha hecho una mujer.” Por lo menos la escena electrónica es un poco más abierta en esa sentido. Siempre me pasa que cuando pongo musica, siempre hay un hombre, un chico o el sonidista, o alguien que quiere ayudarme a ecualizar, enseñarme a usar el mezclador, o que le comentas algo sobre como está sonando y te miran con una cara de “¡Guau! Me estas hablando en términos técnicos y eres mujer” y es como ¿Porqué? Claramente hay un a relación de poder que para las mujeres es más dificil lógicamente. Aca en Chile

es una cultura idiosincráticamente más machista. Pero cada vez esta cambiando mas.
D: ¿Y en el Red Bull Music Academy?
V: Incluso en la Red Bull Music Academy. En un grupo de treinta personas, éramos ocho mujeres. Ni siquiera éramos la mitad. Hay una lecturer muy interesante, ella tiene las cosas muy claras al respecto de los estereotipos femenino/masculino - Fatima Al Qadiri - ella viene del mundo árabe y ella es mujer artista. Tiene un discurso muy power sobre el rol de la mujer en el arte allí en la página de RBMA en YouTube.

D: ¿Palabras finales?

V: ¡Go Girls!

Esucha la entrevista entera en:
<https://soundcloud.com/yosoyelmaschington>

Escucha Golosynth:
<https://soundcloud.com/discospegaos>

Damián Campos can be reached at ellenador@humboldt.edu

Señora de las letras

Perfil sobre la vida y obra de la escritora Elena Poniatowska

por Oscar López Olivas

Siendo su madre mexicana y su padre de origen polaco, Elena Poniatowska nació en París en 1932. Desde los 10 años de edad radica en la Ciudad de México donde ha desarrollado su vida profesional como periodista y escritora. Su pasión por las entrevistas, las crónicas y los reportajes, han llevado a la mexicana a ser uno de las más sobresalientes personajes en el género del periodismo. Entres sus más importantes obras destaca La noche de Tlatelolco (1971), relato que recoge los testimonios de los que presenciaron la masacre que sacudió la base del gobierno mexicano en el año 1968. La noche de Tlatelolco no solo se convirtió en el éxito de las librerías, vendiendo miles de ejemplares alrededor del mundo, sino que la escritora fue seleccionada como ganadora del premio de literatura Xavier Villaurrutia, mismo que la autora se negó a aceptar argumentando que nadie iba a premiar a los estudiantes muertos. El impacto político y social de sus obras resonó por todo el país. Continuó publicando libros periodísticos para el pueblo mexicano como: Fuerte es el silencio (1980), que incluye crónicas de eventos como huelgas de hambre y denuncias de desaparecidos políticos; ¡Ay mi vida no me mereces! (1985) que habla de las semejanzas entre los escritores mexicanos Carlos Fuentes, Rosario Castellanos, Juan Rulfo y Gustavo Sainz, en-



(flower with book) La Noche de Tlatelolco de Elena Poniatowska | Manuel J. Orbegozo

tre otros; y Nada, nadie (1980), libro que narra los conmovedores casos de quienes sobrevivieron el terremoto que azotó a la Ciudad de México en 1985.

Ademas de su obra periodística, Poniatowska ha sumado ejemplares que oscilan entre periodismo y la



creación literaria así como, Hasta no verte Jesús mío (1969), en el que la periodista entrevista a una soldadera armada de la Revolución Mexicana de 1910.

La autora cuentas sus obras con un estilo recoge el habla coloquial de los mexicanos. Es por medio de este habla que representa la voz de los marginados.

En el 2014, a sus 81 años de edad, Elena se convirtió en la cuarta mujer - frente a los 35 hombres que han ganado - en obtener el premio Cervantes. Vestida con el folklor mexicano que la caracteriza, Elena recibió el trofeo de manos del rey y la reina de España y habló del papel de la mujer, los campesinos, y los pobres de los que ha tenido la suerte de contar su historia.

Elena Poniatowska es y será para siempre, una de las escritoras mexicanas más reconocidas y queridas, en el ámbito periodístico y literario.

“Para mí es una gracia aparecer como escritora, porque todo lo que yo he hecho lo sustento un poco en el periodismo.”
—Elena Poniatowska

Oscar López Olivas can be reached at ellenador@humboldt.edu

El Leñador supports all underrepresented voices. If you wish to submit an opinion piece, please contact us at el-lenador@humboldt.edu

pecero lleno

by Mario Cortez

Sube el carpintero, el
cancionero y el cantinero
codo a codo
y con todo.

Bajan en Barrio Bravo
y Bellas Artes.
Bajan en Lagunilla
Garibaldi y La Villa.

old friend

by Kirk Alvaro Lua

empty potholes resembled
craters on the moon.
when we were young

the moon was made of cheese
and puddles in potholes
were the swimming pools we
never had.

Wayward Offspring

by Alonzo Pereira

Father,
I haven't forgotten to keep my
back straight.
And mother,
I still shudder in the presence of
your faith.

Please believe,
home I'd never forsake.

Like the shoes you'd buy me
I wear and tear this body.

With it I have walked,
ran and crawled and stood back up
with the world all over my face
and palms.

I've put to good use the protein in it
from those soup-y, black-bean
dinners.

Sweat heavy on your brow,
I saw the life in you rattle and
shake
so I ran.
Took off at night, didn't stop til
daybreak.
I ran
for both mine and your sake.

Please believe,
I am your astral projection,
Beamed through the prison bars
of daily routine
that glistened your eyes, compelled
you to dream.

Home I'd never forsake.
No, I haven't forgotten I carry
your names -
I sign them at every page break.

El árbol adentro

by John Soener

Cuando miro adentro
Para ver qué puedo encontrar
Para entenderme
Veo un árbol de oro
Una perla de vida
Tan maravillosa como una rosa
Un árbol puro
Un diamante
Más brillante que un rayo de
sol
El árbol está compuesto
De todos los bosques
Es la naturaleza adentro
Que todos tienen
Es más poderoso que algún
palacio
Y más misterioso que los
dragones
Cuando yo entro al bosque
El árbol adentro está en casa
Me siento como un pavo real
Como un caballo con alas
Cuando el árbol está libre
Me he liberado

Huellas de abandono

by Dorian Romero

árbol, te han dejado cómo un
huérfano sin tu familia eterna
de tu tierra madre.
árbol, te han vuelto en una isla
de verde vida cuando antes eras
un bosque por millas.
árbol, te han pintado una foto de
ríos secos en tu vivienda cortando
la naturaleza que ha estado a tu
par por tantos siglos.
árbol, te han robado las memorias
de tu selva porque ahora no es un
bosque tu hogar, sino un desierto.
árbol, te han abandonado.
árbol, te han dejado huellas
hechas por fuerzas artificiales
de un tractor.
árbol, han olvidado agradecer tu
importancia en este mundo en el
que sin ti no podemos sobrevivir.